

Annexe 4 : Questionnaire diffusé dans le cadre de notre enquête



Q1. A quel genre vous identifiez-vous ?

- ☐ Femme
- ☐ Homme
- ☐ Autre
- ☐ Je ne souhaite pas le préciser

Q2. Dans quelle tranche d'âge vous situez-vous ?

- ☐ Entre 12 et 18 ans compris
- ☐ Entre 19 et 25 ans compris
- ☐ Entre 26 et 32 ans compris

Q3. Quel est votre statut professionnel ?

- ☐ Etudiant-e (y compris doctorant-es)
- ☐ Travailleur-se
- ☐ En recherche d'emploi
- ☐ Autre

Q4. En vue de quel diplôme suivez-vous un cursus scolaire ?

Q5. Selon vous, qu'est-ce qu'un proverbe ? S'il est trop difficile de répondre par une phrase, vous pouvez donner quelques caractéristiques que vous associez au proverbe.

Q6. Parmi ces 8 personnes ci-dessous, cochez celle(s) qui pourrai(en)t, selon vous, utiliser le plus de proverbes (il n'est pas nécessaire de connaître ces personnes pour répondre à la question).

☐		
☐		
☐		

☐



4

☐



5

☐



6

☐



7

☐



8

Q7. Quelles sont les caractéristiques qui s'appliquent le mieux aux proverbes selon vous ?

Oral	☐	☐	☐	☐	☐	Ecrit
Court	☐	☐	☐	☐	☐	Long
Utile	☐	☐	☐	☐	☐	Inutile
Mensonge	☐	☐	☐	☐	☐	Vérité
Ville	☐	☐	☐	☐	☐	Campagne
Démodé	☐	☐	☐	☐	☐	Actuel
Métaphorique (la signification passe par une image à interpréter)	☐	☐	☐	☐	☐	Littéral (la signification se fait à partir du sens de chaque mot, sans interprétation)
Anonyme	☐	☐	☐	☐	☐	Auteur précis
Langage familier (de tous les jours)	☐	☐	☐	☐	☐	Langage soigné (cours, conférences, radios, discours)
Récent	☐	☐	☐	☐	☐	Ancien
Rare	☐	☐	☐	☐	☐	Fréquent
Facile à comprendre	☐	☐	☐	☐	☐	Difficile à comprendre

Q8. Sur une échelle de 1 à 6, à quel niveau évaluez-vous votre connaissance des proverbes de manière générale ?

	1	2	3	4	5	6	
Faible (je n'en connais presque pas)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Excellente (j'en connais beaucoup)

Q9. Selon vous, pourquoi les gens disent des proverbes ?

☐ Par gout

☐ Pour convaincre les autres que ce qui est dit est vrai

☐ Pour mieux faire comprendre une idée (le proverbe est un exemple pour expliquer l'idée)

☐ Pour transmettre une connaissance, une expérience

☐ Pour faire des avertissements

☐ Pour paraître plus intelligent

☐ Je ne sais pas

☐ Autre :

Q10. Si possible, citez quelques proverbes que vous connaissez de mémoire.

1

2

3

4

5

6

7

8

Q11. A quelle fréquence pensez-vous entendre ou lire des proverbes ?

- ☐ Jamais
- ☐ Moins d'une fois par mois
- ☐ Au moins une fois par **mois**
- ☐ Au moins une fois par **semaine**
- ☐ Au moins une fois par **jour**

Q12. A quelle fréquence pensez-vous utiliser vous-même des proverbes ?

- ☐ Jamais
- ☐ Moins d'une fois par mois
- ☐ Au moins une fois par **mois**
- ☐ Au moins une fois par **semaine**
- ☐ Au moins une fois par **jour**

Q13. Dans quelle(s) situation(s) rencontrez-vous des proverbes ?

☐ Dans la rue (affiches, publicités, etc.)

☐ A la télévision

☐ Sur Internet (réseaux sociaux, forums, blogs, etc.)

☐ Dans la presse écrite (imprimée ou en ligne)

☐ A l'école

☐ Dans la littérature

☐ Lors de conversations avec des personnes âgées

☐ Lors de conversations avec des adultes (hors personnes âgées)

☐ Lors de conversations avec des jeunes

☐ Je ne sais pas

☐ Ailleurs :

Q14. Sur une échelle de 1 à 5, à quel point chaque énoncé ci-dessous vous semble appartenir à la catégorie des proverbes ?
 (1 étoile : l'énoncé ne semble pas être un proverbe / 5 étoiles : l'énoncé est clairement un proverbe)

Les carottes sont cuites.	★ ★ ★ ★ ★	
Qui va à la chasse perd sa place.	★ ★ ★ ★ ★	
Tête couronnée ne sait point les vrais métiers.	★ ★ ★ ★ ★	
Il y a de l'orage dans l'air.	★ ★ ★ ★ ★	
On ne tire pas sur une ambulance.	★ ★ ★ ★ ★	
Avoir un poil dans la main.	★ ★ ★ ★ ★	
On ne change pas une équipe qui gagne.	★ ★ ★ ★ ★	
La nuit porte conseil.	★ ★ ★ ★ ★	
Qui désire une faveur doit savoir offrir.	★ ★ ★ ★ ★	
Un train peut en cacher un autre.	★ ★ ★ ★ ★	
La lune ne brille pas moins derrière les nuages.	★ ★ ★ ★ ★	
Quand on aime, on ne compte pas.	★ ★ ★ ★ ★	

Q15. Parmi ces proverbes, lesquels avez-vous déjà rencontrés et utilisés ?

	Rencontré		Utilisé	
	Je ne l'ai jamais rencontré	Je l'ai déjà rencontré	Je ne l'utilise jamais	Il se peut que je l'utilise
C'est l'intention qui compte.	☐	☐	☐	☐
Chaque chose en son temps.	☐	☐	☐	☐
Personne n'est parfait.	☐	☐	☐	☐
Jamais deux sans trois.	☐	☐	☐	☐
Ce que femme veut, Dieu le veut.	☐	☐	☐	☐
Faute de grives, on mange des merles.	☐	☐	☐	☐
Tout vient à point à qui sait attendre.	☐	☐	☐	☐
Il vaut mieux être seul que mal accompagné.	☐	☐	☐	☐
A beau mentir qui vient de loin.	☐	☐	☐	☐
Mieux vaut être marteau qu'enclume.	☐	☐	☐	☐
Morte la bête, mort le venin.	☐	☐	☐	☐
On ne peut contenter tout le monde et son père.	☐	☐	☐	☐

Q16. Connaissez-vous ces proverbes ? Cochez la colonne correspondante. Si vous pensez savoir l'expliquer, donnez-en une petite explication dans la colonne de droite.

	Ce proverbe...				Explication Je l'explique si je pense savoir le faire.
	Je ne l'ai jamais rencontré	Je l'ai déjà rencontré, mais je ne le comprends pas	Je l'ai déjà rencontré et je le comprends sans pouvoir l'expliquer	Je l'ai déjà rencontré et je sais l'expliquer	
L'erreur est humaine.	☐	☐	☐	☐	
On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.	☐	☐	☐	☐	
Il n'y a pas de fumée sans feu.	☐	☐	☐	☐	
Chose promise, chose due.	☐	☐	☐	☐	
Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois.	☐	☐	☐	☐	
Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.	☐	☐	☐	☐	

Q17. Voici quatre proverbes repris de la question précédente. Pour chacun d'eux, cochez la phrase dans laquelle le proverbe (en gras) est bien utilisé, selon vous (il correspond à la situation décrite).

On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.

☐ Martin a cru pouvoir battre son grand frère au tennis, mais il lui manque encore de l'expérience car, comme on le sait, **on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.**

☐ Ma mère m'a toujours dit qu'il était important de respecter les règles car **on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.**

☐ J'ai passé tout mon temps libre à étudier pour obtenir ce diplôme. J'ai même perdu quelques amis... Mais bon, comme on dit, **on ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.**

☐ Je ne sais pas.

Q17. Il n'y a pas de fumée sans feu.

☐ C'est vrai que tu ressembles énormément à ta mère. Mais ça se comprend : **il n'y a pas de fumée sans feu.**

☐ Beaucoup de gens du village racontent que les nouveaux voisins ont quelque chose à cacher. Ce n'est peut-être qu'une rumeur, mais je ne peux pas m'empêcher de penser qu'**il n'y a pas de fumée sans feu.**

☐ Maria était étonnée d'avoir perdu son boulot, mais avec toutes ses absences ces derniers temps, elle aurait dû s'y attendre : **il n'y a pas de fumée sans feu.**

☐ Je ne sais pas.

Q17. Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois.

- ☐ Même si Adeline n'était pas très douée en cuisine, elle a fait sensation face à ses invités qui étaient incapables de cuisiner quoi que ce soit. **Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois.**
- ☐ Marie a toujours plus de chance que sa sœur et s'en vante auprès d'elle en lui répétant qu'**au royaume des aveugles, les borgnes sont rois.**
- ☐ Ce n'est pas juste que certaines personnes ne doivent pas faire la file aux parcs d'attraction et soient favorisées parce qu'elles sont plus riches. **On voit bien qu'au royaume des aveugles, les borgnes sont rois.**
- ☐ Je ne sais pas.

Q17. Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.

- ☐ Fais d'abord tes devoirs et ensuite tu pourras jouer, pas l'inverse. **Tu sais bien qu'il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.**
- ☐ Mon voisin s'habille comme un vagabond, mais j'ai appris récemment qu'il était millionnaire. Je l'ai mal jugé alors que je sais qu'**il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.**
- ☐ Aucun poisson n'a été pêché ce jour-là, à la grande déception du village qui faisait déjà la fête depuis le matin. Comme quoi, **il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.**
- ☐ Je ne sais pas.

Q18. Selon vous, ces proverbes sont-ils complets ou incomplets ?
 Complétez la partie manquante si vous la connaissez.

	Ce proverbe est		Ce que j'y rajouterais
	complet	incomplet	
Mariage pluvieux, mariage heureux	☐	☐	
Quand on parle du loup	☐	☐	
Il n'y a pas de sot métier	☐	☐	
Chacun son métier	☐	☐	
Il faut rendre à César ce qui est à César	☐	☐	
Donner c'est donner, repandre c'est voler	☐	☐	
C'est au pied du mur qu'on voit	☐	☐	
Il faut manger pour vivre	☐	☐	
Qui sème le vent	☐	☐	
L'argent ne fait pas le bonheur	☐	☐	
Mieux vaut arriver en retard	☐	☐	
A bon entendeur	☐	☐	

Q19. Un proverbe détourné est un proverbe dont certains mots ou groupes de mots ont été changés dans un but humoristique, politique ou simplement pour jouer avec les mots. En voici un exemple : sur le modèle du proverbe *Plus on est de fous, plus on rit*, Coluche a dit *Plus il y a de fous, moins il y a de riz*.

Voici des proverbes détournés. Essayez d'inscrire le vrai proverbe qui a servi de base à chacun d'entre eux.

Qui vole un bœuf est
vachement musclé.

Un clavier AZERTY en
vaut deux.

C'est en sciant que
Léonard devint scie.

Chassez le naturiste,
il revient au
bungalow.

Q20. Avez-vous l'impression que de nouveaux proverbes se créent encore de nos jours ?

☐ Oui

☐ Peut-être

☐ Non

☐ Je ne sais pas

Q21. Avez-vous un exemple ? (facultatif)

Q22. Avez-vous un commentaire à faire ? (facultatif)

Q23. Si vous désirez participer au tirage au sort pour tenter de gagner un bon de 20€ à dépenser à la Fnac, vous pouvez laisser votre adresse e-mail ci-dessous. Le tirage au sort sera effectué après la date de clôture de l'enquête (au plus tard fin avril).